



Selon le midrach, et contrairement à l'image populaire, Benjamin, enlaçant ici Joseph, est déjà père de dix enfants au moment des retrouvailles avec son frère.

## Marquer l'absence de Joseph

## Benjamin père de dix enfants

*Pour Benjamin, frère de père et de mère de Joseph, le deuil de son frère disparu se traduit dans les prénoms attribués à ses fils.*

*Celui que Juda appelle בן זקונים קטן (un jeune fils né durant la vieillesse de son père), est déjà père de dix fils. Chacun d'entre eux porte un nom que le Midrash Rabba (Genèse 46) associe à la solitude de Benjamin, privé de son frère Joseph.*

Lorsque Joseph se tint auprès de Benjamin, il lui demanda : as-tu des enfants ? Oui, lui dit-il. Combien, demanda-t-il. Dix, répondit-il. Et comment s'appellent-ils, demanda-t-il ? Il lui dit alors : j'avais un seul frère, aux manières plaisantes. Ce frère me fut enlevé et je leur ai inventé des noms pour marquer l'événement.	בשעה שעמד יוסף עם בנימין, שאלה: אית לך בנין? אמר לו: אין! אמר לו: כמה? אמר ליה: עשרה! אמר: ומה שמהון? אמר לו: הוה לי חד אח, והיו מעשיו נאים ונעימים, ונשבה ממני, והוצאתי להם שמות לשם המאורע שלו
<b>BELA</b> parce qu'il a été englouti, loin de moi	בלע, שנבלע ממני.
<b>BEKHER</b> parce qu'il était mon aîné	בכר, שהיה בכור לי.
<b>ASHBEL</b> , parce qu'il m'a été enlevé	אשבל, שנשבה ממני.
<b>GUERA</b> , parce qu'il demeure à l'étranger	גרא, שגר בארץ אחרת
<b>NAAMANN</b> parce que ses actes étaient beaux et plaisants	נעמן, שהיו מעשיו נאים ונעימים
<b>A'HI</b> , parce qu'il était assurément mon frère	אחי, שהיה אחי ודאי.
Et <b>ROSH</b> , parce qu'il me servait de tête et parce qu'il fut à la tête de ses frères	וראש, שהיה לי לראש, והוא ראשון של אחיו,
<b>MOUPIM</b> parce que tout en lui était beau. Et parce que toutes les lois que Jacob avait apprises chez Shem et Ever, il les lui avait transmises.	מופים, שהיה יפה מאד בכל דבר, ושכל הלכות, שמסרו שם ועבר ליעקב, מסרו לו.
Et <b>HOUPIM</b> , car je n'ai pas vu son dais nuptial et qu'il n'a pas vu le mien. Mais aussi parce qu'on l'a couvert de paroles.	וחופים, שלא ראה בחופתי ולא ראיתי בחופתו, ושחיפו עליו דברים
Et <b>ARD</b> , parce qu'il était pareil à une rose. <b>ARD</b> aussi, parce que (son père avait dit) je continuerai à porter le deuil de mon fils.	וארד, שהיה דומה לורד. וארד, על שם: כי ארד אל בני אבל שאולה.